



Amorçage de la pompe de l'Apogée Drive et remplissage du système.



Please carefully read the instructions. When you fill-up your system for the first time and hear or feel the slight vibration of the pump, THIS DOES NOT NECESSARILY MEAN THAT THE PUMP IS ACTUALLY CIRCULATING FLUID. The pump is not self-priming, and its cavity needs to be filled up with fluid to operate properly.

Always place the Apogee Drive lower than the radiator fill-port level to fill-up the system, and listen carefully to the distinctive cavitations noise indicating that the pump is priming. Double-check that the fluid is duly circulating by looking into the radiator fill-port and inspecting the agitation at the surface of the coolant.

In complex installations including additional graphics and/or chipset cooling and depending on how you configured your tube routing, air traps may occur in your loop that may render first time fill-and-bleed difficult. Simply tilt and rock your chassis to allow air bubbles to escape any air traps. If there is a stubborn bubble caught in your loop that is preventing the pump to prime DO NOT RUN THE PUMP DRY for more than a few seconds (15 to 20 Seconds max), or this will permanently damage the bearing, and simply keep moving your case in various positions until the air bubble is freed.

Finally, once your leak test is completed always top-off the radiator with fluid all the way up as shown below.

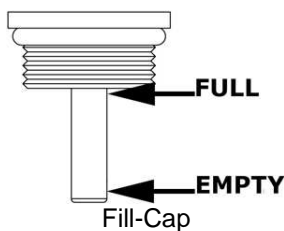
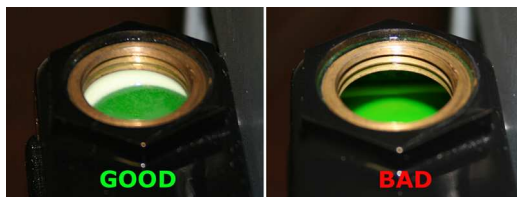


Veuillez lire attentivement les instructions. Lorsque vous remplissez le système pour la première fois, et que vous entendez ou sentez au toucher les légères vibrations venant de la pompe, CELA NE SIGNIFIE PAS FORCEMENT QUE LA POMPE CIRCULE LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT. La pompe ne s'amorce pas automatiquement, et sa cavité doit être remplie de liquide afin de fonctionner correctement.

Placez toujours l'Apogée Drive en dessous du niveau de remplissage du radiateur lorsque vous remplissez le système, et écoutez attentivement le bruit distinct de cavitation qui se produit lorsque la pompe commence à s'amorcer. Vérifiez enfin que le liquide circule bien en regardant à l'intérieur du radiateur et en observant l'agitation de surface du fluide de refroidissement.

Pour des installations complexes intégrant des cartes graphiques et/ou un dissipateur pour chipset supplémentaires, et en fonction de l'emplacement des tuyaux, des trappes d'air peuvent se former dans le circuit, rendant difficile le premier remplissage et la première mise en marche. Inclinez et balancez votre châssis pour permettre aux bulles d'air de remonter. Si la pompe ne s'amorce pas, n'insistez pas et NE FAITES PAS FONCTIONNER LA POMPE A SEC pendant plus de quelques secondes (15 à 20 secondes maximum), sous peine de l'endommager de manière permanente, et continuez simplement à remuer votre boîtier dans diverses positions jusqu'à ce que la bulle s'échappe.

Enfin, une fois que le test est terminé, remplissez bien le radiateur comme indiqué dans le schéma ci-dessous.





Cebadura del Apogee Drive y llenado del sistema
Die Pumpe ansaugen und das System füllen.



Lea atentamente estas instrucciones. Si llena el sistema por primera vez, y que no escucha o siente ligeras vibraciones procedentes de la bomba, ESO NO SIGNIFICA QUE LA BOMBA ESTÁ FUNCIONANDO CORRECTAMENTE. La bomba no se puede llenar si-misma, la cavidad debe ser llenada con líquido para funcionar correctamente.

Siempre ponga el Apogee Drive por debajo del nivel de llenado del radiador cuando está llenando el sistema, y escuche atentamente los diferentes ruidos que indican que la bomba se está llenando. Compruebe otra vez que el líquido está funcionando de manera fluida, mirando dentro del radiador y observando la agitación en la superficie.

Para instalaciones complejas, que integran tarjetas gráficas y/o disipador para chipset suplementarios, y en función de la organización de los tubos, huecos de aire pueden aparecer en el circuito, lo que hace difícil el primer llenado y la primera puesta en marcha. Inclina y balancee la caja para que los huecos de aire se evaporen. Si queda una burbuja, que impide a la bomba funcionar correctamente, NO HAGA FUNCIONAR LA BOMBA SI FALTA LÍQUIDO durante más de unos segundos (de 15 a 20 segundos como máximo), o podría dañar de manera permanente el sistema, y siga moviendo la caja en varias posiciones hasta que la burbuja desaparezca.

Por último, cuando el test esté terminado, llene el radiador con líquido como indicado en el esquema abajo.



Bitte lesen Sie sorgfältig die Anleitungen. Als Sie zum ersten Mal das Flüssigkühlsystem füllen, und als Sie die leichte Vibration der Pumpe hören oder anfüllen, bedeutet es nicht unbedingt, dass die Pumpe die Kühlflüssigkeit zirkuliert.

Die Pumpe ist nicht selbstsaugend.

Ihr Hohlraum muß mit Kühlflüssigkeit gefüllt werden, um tatsächlich zu laufen.

Um das Flüssigkühlsystem zu füllen, muss der tank über der Pumpe hoch angebracht werden.

Sie hören sorgfältig das Lärm von der Kavitation. Es beginnt, als die Pumpe ansaugt.

Dann kontrollieren Sie, dass Wasser durch den radiator zirkuliert. Sie sehen in dem Radiator an und sie beachten, daß die Kühlflüssigkeit bewegt.

Als Sie eine komplexe Installation haben (mit grafikarten und/oder Chipstaz Kühler, das heißt viele Schlauche!!!), können Luftblasen entstehen. Dann sind das Füllen und das erste Anlauf schwer.

Sie neigen die Gehäuse zu und bewegen sie hin und her, damit Luftblasen an die Oberfläche kommen und entweichen können.

Wenn die Pumpe nicht ansaugt, bestehen Sie nicht UND starten Sie nicht die Pumpe: die Pumpe kann nur 15 bis 20 Sekunden trocken laufen, um Schäden infolge des Trockenlaufes zu verhindern.

Sie versuchen die Gehäuse zu bewegen, bis die Luftblase entweicht.

Schließlich, als der test fertig ist, füllen Sie den radiator (wie dahunter gezeigt).

